



تعميم عاجل جداً Top Urgent Circular

To:

All air carriers operating from/to the airports of Saudi Arabia, air navigation services company, kingdom airports and ground handling companies.

Subject:

Preventing Spread of COVID -19: Guidance for Cabin and Cargo Crew.

Reference:

- Article No. (23) Of the Civil Aviation Law.
- Guidance for Cabin and Cargo Crew.

Background:

The Kingdom's health authorities have issued a practical guidance method for commercial and cargo aircraft crew to protect themselves, passengers and other crew members against the Coronavirus pandemic (COVID-19).

Instructions:

- Airlines must implement the attached guidance and comply with its provisions.
- Commercial and cargo aircraft crew who landed and passed through the passport control to a country with ongoing a COVID-19 outbreak in the past two weeks before arrival to Saudi Arabia will be subjected to an institutional quarantine upon arrival for 2 weeks from the date of arrival, and cargo aircraft crew may be subjected to additional health measures as decided by the airport health authority.
- Institutional quarantine upon returning back to the kingdom does not apply on commercial or cargo aircraft crew who are going to stay on board of the aircraft until that aircraft departs again after landing at one of the arrival airports of a country with ongoing a COVID-19 outbreak .
- Airlines must provide augmented crew in order not to affect flight operations.

Attachment(s):

Guidance for Commercial and Cargo aircraft Crew.

إلى:

جميع شركات الطيران العاملة (من/إلى) مطارات المملكة العربية السعودية، شركة خدمات الملاحة الجوية، مطارات المملكة وشركات الخدمات الأرضية.

الموضوع:

منع انتشار COVID-19: دليل إرشادات بشأن طاقم المقصورة وطاقم طائرات الشحن.

المرجع:

- المادة رقم (23) من نظام الطيران المدني.
- دليل إرشادات بشأن طاقم المقصورة وطاقم طائرات الشحن.

نبذة:

قامت الجهات الصحية بالمملكة بإصدار دليل إرشادات يوفر لطاقم المقصورة وطاقم طائرات الشحن طرقاً عملية لحماية أنفسهم والركاب وأفراد الطاقم الآخرين أثناء وباء فيروس كورونا (COVID-19).

التعليمات:

- يجب على شركات الطيران تطبيق الدليل المرفق والتقيد بأحكامه.
- طاقم الطائرات التجارية وطاقم طائرات الشحن الذين هبطوا ودخلوا عبر نقطة الجوازات إلى بلد يُسري فيه تفشي (COVID-19) في الأسبوعين الماضيين قبل عودتهم إلى المملكة سيوضعون في الحجر الصحي المؤسسي لدى وصولهم لمدة أسبوعين من تاريخ الوصول، وقد يخضع طاقم طائرات الشحن لإجراءات صحية إضافية على النحو الذي تقرره السلطة الصحية في المطار.
- لا يسري تطبيق الحجر الصحي المؤسسي عند العودة للمملكة على اطاقم الطائرات التجارية او الشحن الذين يمكنون على متن الطائرة حتى اقلاع تلك الطائرة مرة أخرى عند هبوطها في أحد المطارات لاي بلد يُسري فيه تفشي (COVID-19).
- على شركات الطيران تأمين اطاقم إضافية للرحلات لكيلا تتأثر العمليات التشغيلية.

المرفقات:

دليل إرشادات بشأن طاقم المقصورة وطاقم طائرات الشحن.

مساعد رئيس الهيئة العامة للطيران المدني
للسياسات الاقتصادية والنقل الجوي

A.P of the President of General Authority of Civil Aviation
for Economic Policies and Air Transport

محمد بن عبيد الله
Mohammad O. Al-Otaibi



Preventing Spread of COVID19: Guidance for Cabin and Cargo Crew

Purpose

This guidance provides cabin crew with practical methods to protect themselves, passengers, and other crew members during the CoronaVirus Disease (CoViD-19) epidemic pandemic when:

1. Someone onboard is sick with a possible contagious disease
2. Someone onboard is being transported to a quarantine

Before boarding:

1. Commercial airplanes may be used sometimes to transport individuals to a quarantine area on domestic or international flights. People being transported to quarantine have no symptoms and usually not considered infectious to others, however, basic infection control practices must be applied to all passengers (see below).
2. During the COVID-19 epidemic/pandemic, apply a pre-boarding assessment for all passengers: this includes a temperature check and for those who appear sick, a medical release letter must be submitted.
3. Any passenger suspected to have an acute respiratory infection (including CoViD-19) shall not be allowed to board the airplane.
4. For each flight, the following personal protective pieces of equipment (PPE) are required onboard:
 - a. medical masks,
 - b. non-sterile gloves, and
 - c. Alcohol-based hand sanitizers
 - d. biohazard bags

During the flight:

1. For passengers who appear healthy, practice the usual method of passenger service. PPEs are not usually required. Basic infection control practices must be followed for all passengers (see below).

منع انتشار COVID-19: دليل إرشادات بشأن طاقم المقصورة وطاقم طائرات الشحن

الغرض

يوفر هذا الدليل طاقم المقصورة والشحن طرقًا عملية لحماية أنفسهم والركاب وأفراد الطاقم الآخرين أثناء وباء فيروس كورونا (CoViD-19) عندما يكون:

1. شخص مريض على متن الطائرة
2. يتم نقل شخص على متن الطائرة إلى الحجر الصحي

قبل الصعود إلى الطائرة:

1. يمكن استخدام الطائرات التجارية في بعض الأحيان لنقل الأفراد إلى منطقة الحجر الصحي على الرحلات الداخلية أو الدولية. الأشخاص الذين يتم نقلهم إلى الحجر الصحي ليس لديهم أعراض وعادة لا يعتبرون معديين للآخرين، ومع ذلك، يجب تطبيق ممارسات مكافحة العدوى الأساسية على جميع الركاب (انظر أدناه).
2. أثناء جائحة/ وباء COVID-19، قم بتطبيق تقييم ما قبل الصعود لجميع الركاب: يشمل هذا فحص درجة الحرارة والنسبة لأولئك الذين يظهر عليهم علامات مرضية، يجب تقديم خطاب الإفراج الطبي.
3. لا يُسمح لأي مسافر يشتبه في إصابته بعدوى تنفسية حادة (بما في ذلك COVID-19) بالصعود على متن الطائرة.
4. بالنسبة لكل رحلة، يلزم توفر معدات الحماية الشخصية (PPE) التالية على متن الطائرة:

- a. كمامات طبية .
- b. قفازات غير معقمة .
- c. مطهرات اليدين الكحولية
- d. أكياس نفايات صفراء (نفايات بيولوجية)

أثناء الرحلة:

1. بالنسبة للمسافرين الذين يبدوون بصحة جيدة، مارس الطريقة المعتادة لتقديم خدمات الركاب. معدات الوقاية الشخصية



2. Identify sick and potentially infectious travelers. Suspect COVID-19 when a traveler (passenger or crew) has:

- A fever (a measured temperature of 38 °C or greater, or feels warm to the touch, or gives a history of feeling feverish) and one or more of these signs or symptoms: difficulty breathing, cough or appears obviously unwell;

1. If a passenger appears sick, the following measures are to be immediately applied:

- a. Keep interactions with sick travelers as brief as possible. One flight attendant should be dedicated to helping the sick passenger to minimize exposure.
- b. Put a medical mask and provide the passenger with a mask too. Encourage sick travelers to wash their hands or use an alcohol-based hand sanitizer.
- c. Without compromising flight safety or exposing additional passengers, keep the passenger his/her seat (if not an emergency exit seat) and empty the adjacent two seats in each direction.
- d. The passenger should not be allowed to move around and if he/she needs the bathroom, this should be delayed as much as possible towards the end of the flight. If he/she uses the bathroom, then no one else can use it after them until it is properly cleaned by the ground team.
- e. The ground medical officer is to be notified of the passenger condition and ask to notify the ministry of health personnel at the receiving airport.

ليست مطلوبة عادة. يجب اتباع الممارسات الأساسية لمكافحة العدوى لجميع الركاب (انظر أدناه).

2. تعرف على المسافرين المرضى: يشنبه في وجود COVID-19 عندما يعاني المسافر (الراكب أو الطاقم):

- حمى (درجة حرارة تقاس 38 درجة مئوية أو أعلى، أو يكون محمومًا عند اللمس، أو يعطي تاريخًا من الشعور بالحمى) وواحدة أو أكثر من هذه العلامات أو الأعراض التالية: صعوبة في التنفس أو السعال أو يبدو أنه على ما يرام؛

1. إذا ظهر أحد الركاب مريضًا، فيجب تطبيق الإجراءات التالية على الفور:

- a. اجعل التعامل مع المسافرين المرضى قصيرة قدر الإمكان و يجب تكريس مضيف/مضيفة طيران واحد لمساعدة الراكب المريض لتقليل التعرض.
- b. ضع قناعًا طبيًا وزود الراكب بقناع أيضًا. شجع المسافرين المرضى على تطهير أيديهم باستخدام مطهر الأيدي الذي يحتوي على الكحول.
- c. دون المساس بسلامة الطيران أو تعريض الركاب الآخرين للخطر، ابق الراكب في مقعده (إن لم يكن مقعد خروج الطوارئ) وقم بإفراغ المقعدين المجاورين في كل اتجاه.
- d. يجب عدم السماح للراكب بالتحرك وإذا كان بحاجة إلى الحمام، يجب تأجيل ذلك قدر الإمكان في نهاية الرحلة. إذا استخدم المريض الحمام، فلا يمكن لأي شخص آخر استخدامه بعده حتى يتم تنظيفه بشكل صحيح من قبل الفريق الأرضي.
- e. يتم إخطار الضابط الطبي الأرضي بحالة الركاب ويطلب إبلاغ موظفي وزارة الصحة في المطار المستقبل.
- f. يستخدم كيس النفايات الاصفر (كيس النفايات البيولوجية)



- f. Provide a plastic bag for disposal of used tissues, air sickness bag(s), or other contaminated items.

On arrival:

1. Don't disembark until the medical team assess the sick passenger and perform a quick triage of the remaining passenger.
2. If the sick passenger is stable, start disembarking other passengers first.
3. The crew of the cabin where the passenger is seated must be grounded until cleared by the medical team.
4. Provide the medical team the list of all passengers and crew to conduct contact tracing if needed.
5. Disinfect the sick passenger's seat, the adjacent two seats in each direction and the bathroom with a quality disinfectant (commercial products compatible with airplane manufacture directions are adequate). Housekeeping staff must use PPEs including heavy-duty gloves.
6. Depending on the condition of the sick passengers, the crew may undergo additional evaluation and testing. If cover-19 is diagnosed, the crew and the other passengers will need to be quarantined for 14 days in a designated facility.
7. The crew who landed and passed through passport control to a country with ongoing CoViD-19 outbreaks [\[see interactive map\]](#) in the past two weeks before arrival to Saudi Arabia will be subject to an institutional quarantine upon arrival for 2 weeks from the date of arrival.

Cargo aircraft:

1. The crew of cargo aircraft should take necessary measures to prevent acquisition to CoViD-19. Such measures include:
 - a. The crew of cargo aircraft who landed and passed through passport control to a country with ongoing CoViD-19 outbreaks [\[see](#)

للخلص من المناديل المستعملة، و كيس / أكياس القن، و المواد الملوثة الأخرى.

عند الوصول:

1. لا تُنزل الركاب حتى يقوم الفريق الطبي بتقييم الراكب المريض وإجراء فرز سريع للركاب الآخرين.
2. بعد ذلك، إذا كان الراكب المريض مستقرًا، ابدأ في إنزال الركاب الآخرين أولاً.
3. لا يسمح لطاقم المقصورة الذين تعاملوا مع الراكب المريض بالعودة للعمل إلا بعد السماح لهم من قبل الفريق الطبي بالصحة العامة.
4. تزويد الفريق الطبي بقائمة بجميع الركاب والطاقم لإجراء تعقب الاتصال إذا لزم الأمر.
5. قم بتطهير مقعد الراكب المريض والمقعد المجاورين في كل اتجاه والحمام بمطهر عالي الجودة (المنتجات التجارية المتوافقة مع تعليمات مصنع الطائرات كافية). يجب على موظفي التنظيف استخدام معدات الوقاية الشخصية بما في ذلك القفازات الثقيلة.
6. اعتمادًا على حالة الركاب المرضى، قد يخضع الطاقم لتقييم واختبار إضافي. إذا تم تشخيص CoViD-19، فسيحتاج الطاقم والركاب الآخرون إلى الحجر الصحي لمدة 14 يومًا في منشأة معينة.
7. الطاقم الذي هبط ودخل عبر نقاط الجوزات إلى بلد يسري فيه CoViD-19 تفشي [\(انظر الخريطة التفاعلية\)](#) في الأسبوعين الماضيين قبل وصوله إلى المملكة العربية السعودية سيوضعون في الحجر الصحي المؤسسي لدى وصولهم لمدة أسبوعين من تاريخ الوصول.

طاقم طائرات الشحن:

1. ينبغي لطاقم طائرة الشحن اتخاذ الإجراءات اللازمة لمنع اكتساب CoViD-19 وتشمل هذه الإجراءات:
 - a. طاقم طائرات الشحن الذي هبط و دخل عبر نقاط الجوزات إلى بلد يسري فيه تفشي CoViD-19 [\(انظر الخريطة التفاعلية\)](#) في الأسبوعين الماضيين قبل عودته إلى المملكة العربية السعودية سيوضعون في



[interactive map](#)) in the past two weeks before arrival to Saudi Arabia will be subject to an institutional quarantine upon arrival for 2 weeks from the date of arrival.

- b. The crew of cargo aircraft may be subject to additional health measures as decided by the airport health authority.

Basic infection control practices (apply to all passengers):

- Practice routine handwashing (Gloves don't replace proper handwashing).
- Always wash hands or use an alcohol-based hand rub after removing PPE.
- Wear recommended personal protective equipment (PPE) when dealing with sick passengers
- Avoid touching your mouth, eyes, and nose with unwashed or gloved hands.
- Treat all body fluids (such as diarrhea, vomit, or blood) like they are infectious
- After use, PPE must be carefully removed to avoid contaminating your skin or clothing. Soiled items must be placed in a biohazard bag (or plastic bag labeled "biohazard" if a biohazard bag is not available).
- Clean and disinfect contaminated areas.

الحجر الصحي المؤسسي لدى وصولهم لمدة أسبوعين من تاريخ الوصول.

b. قد يخضع طاقم طائرات الشحن لإجراءات صحية إضافية على النحو الذي تقررته السلطة الصحية في المطار.

الممارسات الأساسية لمكافحة العدوى (تنطبق

على جميع الركاب):

- ممارسة غسل اليدين الروتيني (لا تحل القفازات محل غسل اليدين المناسب).
- اغسل يديك دائمًا (أو استخدم المطهر الذي يحتوي على الكحول) بعد إزالة معدات الوقاية الشخصية.
- ارتداء معدات الوقاية الشخصية الموصى بها عند التعامل مع الركاب المرضى.
- تجنب لمس فمك وعينيك وأنفك بأيدي غير مغسولة أو قفاز.
- عالج جميع سوائل الجسم (مثل الإسهال أو القيء أو الدم) مثل العدوى
- بعد الاستخدام ، يجب إزالة معدات الوقاية الشخصية بعناية لتجنب تلويث جلدك أو ملابسك. يجب وضع العناصر المتسخة في كيس نفايات بيولوجية (أو كيس بلاستيكي يحمل اسم "خطر بيولوجي" في حالة عدم توفر كيس نفايات بيولوجية).
- تنظيف وتطهير المناطق الملوثة.